

*D

52 Gahmurete, ir hêren.
die selben wâren die êren.

5 ---

Dô hete Prothizilas,
10 der von arde ein vürste was,
lâzen ein herzentuom.
daz lêch er dem, der manegen ruom
mit sîner hant bejagete.
gein strîte er nie verzagete:
15 Lachfilirost schahtelakunt
nam ez **mit** vanen sân zestunt.
Von Azagouc die vürsten hêr
nâmen den Schotten Hiuteger
unt Gaschieren den **Orman**.
20 si giengen vür ir hêren **sân**.
der liez si ledic **umb ir** bete.
des **danketen** si **dô** Gahmurete.
Hiuteger den Schotten
si bâten sunder spotten:
25 "lât mîme hêren **daz** gezelt
hie **umbe** âventiure gelt.
ez zucket uns Isenhartes leben,
daz Vridebrande wart gegeben
diu **zierde** unsers landes.
30 sîn vreude **diu** stuont pfandes.

D Fr9

9 Majuskel D 17 Initiale D Fr9

1 Gahmurete] Gahmvrete D Gamvrete Fr9 3 Die Verse 52.3-8
fehlen D Fr9 9 Prothizilas] Protizilas D protýzila: Fr9 11 lâzen]
Gelazen Fr9 12 lêch] liez Fr9 15 Lachfilirost] Lahfilirost D Lach
fille rost Fr9 17 Azagouc] Azagoch D azagou: Fr9 18 Schotten]
scotten D · Hiuteger] Hivteger D 19 Gaschieren] gatzýeren Fr9
· Oriman] Orman D 21 ledic] liedich Fr9 22 dô] om. Fr9 ·
Gahmurete] Gahmvrete D gamvrete Fr9 23 Hiuteger] Hvtteger
D Hutegern Fr9 · den] der D · Schotten] Scotten D (Fr9) 25
lât] Laz Fr9 26 âventiure] aventivren Fr9 27 zucket] zuget
Fr9 · Isenhartes] Jsenhartes D ysenhartes Fr9 28 Vridebrande]
Fridebrande D 29 diu] Her was Fr9

*m

Gahmuret, ir hêren.
die selben wâren die êren.

5 ---

Dô het Protizilas,
10 der von art ein vürste was,
lâzen ein herzentuom.
daz lêch er dem, der manigen ruom
mit sîner hant bejagete.
gegen strîte er nie verzagete:
15 Lachfillírost schahtelakunt
nam †erz†**die** vanen sân zestunt.
von Azagouc die vürsten hêr
nâmen den Schotten Huteger
und Gaschieren den **Oríman**.
20 si giengen vür ir hêren **sân**.
der liez si ledic **umb ir** bete.
des **danketen** si **dô** Gahmurete.
Hutegeren den Schotten
si bâten sunder spotten:
25 "lât mînem hêren **daz** gezelt
hie **umb** âventiure gelt.
ez zuckete uns Ysenhartes leben,
daz Fridebrande wart gegeben
diu **zierde** unsers landes.
30 sîn vrôude **diu** stuont pfandes.

m n o

9 Initiale m · Capitulumzeichen n

1 Gahmuret] Gamiret n Gamuret o · ir] ire *nachträglich*
korrigiert zu: irem m 3 Die Verse 52.3-8 fehlen m n o 9 Dô]
So (*Initialbuchstabe d vorgeschrieben*) m 12 lêch] [let]: lech
m leht o 13 bejagete] [beiaigent]: beiagette m 15 Lachfilirost]
lahfilitrost m Lahfillarost n Lahsillarost o 16 erz] er n · vanen sâ]
vnnensa m fanen do o 17 Azagouc] azigout m azogunt n azagunt
o 18 den] der n · Huteger] hitteger m hüttiger n hutteger o 19
Oriman] erme *nachtâglich korrigiert zu:* ein man m ernman
n ariman o 21 ledic] leidig n · bete] betten m 22 des] Das o ·
dô] da m · Gahmurete] gahmureten m gamirette n gamurete
o 23 Hutegeren] [*]: Huttegeren m Hütttegeren n Hüttigern o ·
Schotten] scotten o 27 Ysenhartes] ýsenhartes m ýsenhartes n
isenhartes o · leben] lebens m 28 Fridebrande] fridebrandes m
fribrande n fr:de brande o 30 vrôude] frunde m

*G

- Gahmuret, ir hêren.
 die selben wâren die êren.
 nâher drungen die von Zazamanc
 mit grôzer vuore, niht ze kranc,
 5 **unde** enpfiegen, als ir **hêrre** hiez,
 von im ir lant und des geniez,
 als **iegelichen** ane gezôch.
 diu armuot ir hêren vlôch.
dô hete Prozitalas,
 10 der von arde ein vürste was,
lâzen ein herzentuom.
 daz lêch er dem, der manigen ruom
 mit sîner hant bejagete.
an strît er nie verzagete:
 15 Lafillirost schahtelakunt
 nam ez **mit** vanen sân zestunt.
 von Azagouc die vürsten hêr
 nâmen den Schotten Huteger
 unde Gatschieren den **Norman**.
 20 *si* giengen vür ir hêren **stân**.
 der lie si ledec **durch sîne** bet.
 des **dankten** si **dô** Gahmuret.
 Hutegeren den Schotten
 si bâten sunder spotten:
 25 ”lât mînem hêren **diz** gezelt
 hie **umbe** âventiure gelt.
 ez zuct uns Ysenhartes leben,
 daz Fridebrande wart gegeben
 diu **gezierde** unsers landes.
 30 sîn vrôude stuont **dô** pfandes.

G I O L M Q R Z

1 *Initiale* O M 17 *Initiale* I 27 *Initiale* Q Z · *Capitulumzeichen* L

1 *Die Verse 48.21-54.6 fehlen* R · Gahmuret] Gahmureten I ÷ Amvret O Gahmuret L GAmuret M Gamvret Q Gamurete Z · ir] irr Q 2 die êren] der êren I ierren Z 3 *Die Verse 52.3-8 folgen auf 53.14* Z · nâher] dar naher G Nach M Jn aber Z · drungen] erdrungen I · von] vo I · Zazamanc] zazamanch G L zazamat Q 4 kranc] dranc Z 5 unde] Si O (L) (M) (Q) (Z) · als] als als O on also M · hêrre] frowe O L (M) (Q) Z 7 als] Alsie M · iegelichen] itzlichem Q 8 hêren] herre Z 9 dô] Nv O L (M) (Q) Z · Prozitalas] [protizalas]: Protizalas I Portizalas O L (Z) protisalas M prothizalas Q 11 lâzen] Verlaszen L Gelaszin M Zazen Q 12 lêch] om. M [let]: leth Q · der] den M Z 13 sîner hant] ritterschaft L 14 er] om. L M 15 Lafillirost] lafiz rios G lafiz roy I Lafillirost O Z Lafilluost Q · schahtelakunt] schatecut O Thatelakunt L (Q) 16 vanen] im Q · sân] da I 17 Azagouc] azagoch G azagauc I azagavch O Azagouch L azagouck Q atzagovc Z 18 den shotten namen hutiger I · den] die O · Schotten] schoten G O · Huteger] hvteger O hutteger L hvtteger Z 19 Gatschieren] Gantschiern I Gatschiern O Z Gatschieiren L gatschier M gatschiren Q · Norman] ornier man M 20 si] vnde G 21 Der sie ledichet vmbe ir bet L · der] Dy M · lie] lib *nachträglich korrigiert zu:* liz Q · durch sîne bete] dvrch ir bet O vmme or gebet M vmb erbet Q (Z) 22 dankten] [danchen]: danchetn I dankin M (Z) · dô] om. M da Z · Gahmuret] Gamvret O Gahmuret L gamuret M gamûret Q gamurete Z 23 Hutegeren] hutigern I Hvtegern O Huttegeren L Hutegern M Huttiger Q Hvtteger Z · den] dem M Z · Schotten] schoten G shotten I schottin M 24 bâten] baten in O · spotten] schotten *nachträglich korrigiert zu:* spotten Q 25 mînem] minen O vnsern L meinê Q · diz] das M (Q) 27 ez] Er M · Ysenhartes] ysenhartes G Jsenhartes L Jsenhartis M eysenharts Q isenhartes Z 28 daz] Da L Do es Q · Fridebrande] vridbrande I Frýdebrande L fridebrant Q · gegeben] geben Q 29 gezierde] zierde L 30 stuont dô] div stvnt O (L) (Z) stunt M (Q)

*T (U)

- Gahmuret, ir hêren.
 die selben wâren die êren.
 nâher drungen die von Zazamanc
 mit grôzer vuore, niht ze kranc.
 5 **si** entviengen, als ir **vrouwe** hiez,
 von im ir lant und des geniez,
 als **iegelichem** an gezôch.
 diu armuot ir hêren vlôch.
nû hete Protizalas,
 10 der von art ein vürste was,
verlâzen ein herzogentuom.
 daz lêch er dem, der manegen ruom
 mit sîner hant bejagete.
an strîte er nie verzagete:
 15 Lafillirost schahtelakunt
 nam ez **mit** vanen sân zestunt.
 von Azagouc die vürsten hêr
 nâmen *den* Schotten Huteger
 und Gatschier den **Norman**.
 20 si giengen vür ir hêren **stân**.
 der liez si ledic **umb ir** bet.
 des **genâdeten** si Gahmuret.
 Hutegern den Schotten
 si bâten sunder spotten:
 25 ”lât mînem hêren **diz** gezelt
 hie **ûf** âventiure gelt.
 ez zuht uns Isenhartes leben,
 daz Fridebrant wart gegeben
 diu **zierde** unsers landes.
 30 sîn vreude stuont pfandes.

U V W T

3 *Majuskel* T 9 *Majuskel* L 17 *Initiale* T 25 *Majuskel* T 27 *Initiale* W

1 Gahmuret] Gahmuret U Gamuret V W Gahmvrete T · ir] dem W 2 Die selben mit eren W 3 nâher] [No*]: Noher V Nach in T · von] om. U · Zazamanc] zazamang V W 5 ir] sy ir W 7 iegelichem] es ieglichen W ieglichen T 8 vlôch] harte floch W 9 nû] Do T · hete] hette auch W · Protizalas] [Prothi*salas]: Prothizsalas V protyzalas W [Protil*]: Protisalas T 10 vürste] her fürste V 11 verlâzen] verlâzen gar T 15 Lafillirost] Lac fyllirost U [La*]: La fili rost V Lac filli roys W Lafilly ros T · schahtelakunt] de scathelakunt U [*]: schahtelakvnt V de kastel kund W 16 ez] er W · sân] so V W 17 Azagouc] azaguc U azagoug V azagoc W Azagôvc T · die vürsten] der fürste W 18 nâmen den] Namen U Nan von W · Schotten] schoten T · Huteger] Huteger U Hütiger V (W) hivtegêr T 19 Gatschier] Gasciern T · Norman] Normân T 20 si] vnd T 22 genâdeten] [ge*]: gedadete U danketen T · si] si do T · Gahmuret] Gahmuret U Gamurette V (W) Gahmvrete T 23 Hutegern] Hutegern U Hütigern V · Schotten] Schoten T 25 mînem] minen U 26 ûf] vmb T 27 ez] ER W · Isenhartes] Jsenhartes U V T ysenhartes W · leben] loben W 28 daz] [d*]: do ez V Das sy W · Fridebrant] fridebrande V (T) fridebrand W 29 zierde] zieret U [*zierde]: gezierde V gezirde W (T) 30 des stvnt sin vrôude pfandes T · stuont] die stunt V (W)